

Orthography

I. Two Additional kana: ゐ and ゑ

w- line: わ ゐ う ゑ を

			<u>transliteration</u>
ゐど	井戸	well	<i>wido</i>
ゐなか	田舎	countryside	<i>winaka</i>
まゐる	参る	to go (hum.)	<i>mawiru</i>
こゑ	声	voice	<i>kowe</i>
せちゑ	節会	banquet	<i>sechiwe</i>
ゑむ	笑む	to smile	<i>wemu</i>

II. じ／ぢ、ず／づ、を／お／ほ

はぢ 恥 shame *hajhi*

じんち 人知 intelligence *jinchī*

はづかし 恥かし embarrassed *hadzukashi*

はずゑ 葉末 leaf-tip *hazue*

かづら 鬘 wig かず 数 number

をとこ 男 man *wotoko* おと 音 sound

しをしを 悄悄 dejected *shiwo-shiwo*

しほしほ tear-stained *shiho-shiho*

じおり 地織 home-spun かほ 顔 face *kaho*

III. H-line pronunciation

ha-hi-fu-he-ho at beginning of word; ***wa***-*i-u-e-o* in middle

なは 縄 /nawa/ rope

こひ 恋 /koi/ love

たまふ 給ふ /tamau/ (honorific)

まへ 前 /mae/ front

うたあはせ 歌合 /uta-awase/ poetry competition

おもひ 思ひ /omoi/ longing

ゆふべ 夕べ /yûbe/ evening

とほし 遠し /tôshi/ far

IV. Only Full-Size *Kana*

きやく /kyaku/ MJ きゃく 客 guest

しゆく /shuku/ MJ しゅく 宿 lodging

ちよく /choku/ MJ ちよく 勅 imperial command

V. 歴史的仮名づかい Historical Spelling/*Kana* Usage

a + u > ô

あうむ	/ômu/	鸚鵡	parrot
あふぎ	/ôgi/	扇	folding-fan
じやうず	/jôzu/	上手	skillful
かうい	/kôî/	更衣	lesser consort of emperor
わう	/ô/	黄金	golden

i + u > yû

いふ	/yû/	言ふ	to say
しふ	/shû/	集	collection

e + u > yô

けふ	/kyô/	今日	today
えうきよく	/yôkyoku/	謡曲	noh play
せうなごん	/shônagon/	少納言	lesser counselor
てふ	/chô/	蝶	butterfly

Homophonous Kanji

kôin こういん

こういん	公印	official seal
------	----	---------------

かういん	行印	bank seal
------	----	-----------

かうみん	行員	bank clerk
------	----	------------

くわういん	光隠	bright & shaded
-------	----	-----------------

くわんおん	観音	Kan'on ("Kwanon")/Kannon (かんのん)
-------	----	---------------------------------

よう	用	use
----	---	-----

やう	様	form
----	---	------

えふ	葉	leaf
----	---	------

えう	幼	youth
----	---	-------

VI. いろはの歌

いろはにほへと ちりぬるを わかよたれそ つねならむ うゐのおくやま

けふこえて あさきゆめみし ゑひもせず

色は匂へど 散りぬるを 我が世誰ぞ 常ならむ 有為の奥山

今日超えて 浅き夢見じ 酔もせず

Although the color [of the flowers] are bright, they end up scattering; in this world, who lasts forever? Today I will cross over the mountain of illusion: I will look on no shallow dreams; I will not become drunk.